



# ВЕСТИ ПЫХЬЯ-ТАЛЛИННА

WWW.TALLINN.EE/POHJAWWWW.FACEBOOK.COM/POHJATALLINN ТИРАЖ 27 000



Привлечение людей к  
принятию решений  
всегда давало хороший  
результат. |  
Раймонд Кальюлайд, старейшина  
Пыхья-Таллинна

АВГУСТ 2016

## Благоустройство или праздники: жители Пыхья- Таллинна примут решение об использовании 60 000 евро

Управа Пыхья-Таллинна организует в сентябре в качестве пилотного проекта по вовлекающему управлению опрос среди жителей района, на котором будет решаться судьба 60 000 евро из бюджета части города на 2017 год.

Общину спросят о том, готова ли она сократить расходы на организацию местных мероприятий и увеличить расходы на благоустройство района.

По словам старейшины Пыхья-Таллинна Раймонда Кальюлайда, из бюджета части города до настоящего времени уходило почти 90 тысяч евро в год на организацию различных событий и мероприятий.

“Мы спросим у жителей, готовы ли они сократить расходы района на мероприятия, чтобы направить сумму в 60 000 евро на благоустройство. Бюджет на благоустройство увеличится почти на 20%, что означает большие денежные

суммы для благоустройства парков, улиц и пляжей района. Зеленые зоны части города нуждаются в самых разных вещах, например дополнительные скамейки и мусорные ящики, а также обеспечение безопасности в парках”, – сказал Кальюлайд.

По словам старейшины района, это не означает, что больше не будет проходить никаких публичных мероприятий, на оставшиеся 30 000 евро можно провести некоторые мероприятия или серию ме-

роприятий для малообеспеченных и пожилых жителей района, которые не могут себе позволить посещать платные концерты и представления. До проведения столь важного изменения управа Пыхья-Таллинна хочет узнать мнение как можно большего количества жителей района.

Для этого в качестве пилотного проекта по вовлекающему управлению с 19 по 25 сентября будет проведен опрос, где все жители района имеют возможность выразить свое

мнение о том, поддерживают они такое изменение или нет, как участвуя в уличном опросе, так и по интернету.

Кальюлайд подтвердил, что при планировании расходов на следующий год в любом случае будут действовать исходя из результатов опроса.

“Если жители района будут согласны с предложением, то возрастет благоустройство части города. Если же жители отклонят предложение, то мы будем действовать как раньше, организовав скорее публич-

ные мероприятия”, – подчеркнул он.

Управа района сообщит в ближайшее время о правилах проведения опроса и о возможностях в нем участвовать.

Это пилотный проект по вовлекающему управлению. Если община позитивно примет данную инициативу и заинтересована в содействии, то и в дальнейшем управа района будет находить возможности больше привлекать жителей района к принятию важных решений. ■ См. ст. 2

### Строительству спорткомплекса Сыле дан старт



11 августа прошла церемония закладки краеугольного камня долгожданного спорткомплекса Сыле.

Уже через год здесь откроется многофункциональный спортивный центр с 25-метровым профессиональным бассейном, детским бассейном, и разнообразными залами, в том числе для игр с мячом, фехтования и борьбы.

Также будет построен футбольный стадион с искусственным покрытием и вместительной трибуной, на месте которого зимой разместится надувной холл. На тор-

жественной церемонии город представляли вице-мэр Михаил Кылварт и старейшина Пыхья-таллинна Раймонд Кальюлайд, который поместил в символическую капсулу карту бета-променада.

Детальная планировка спорткомплекса Сыле была инициирована в 2003 году. В 2009 году она была утверждена. Проект разработали архитекторы из бюро Kadarik ja Tüür Arhitektid OÜ. Тендер на строительство выиграла фирма Nordlin Ehitus OÜ и OÜ Astlanda Ehitus. Строительство обойдется в 8,5 миллиона евро. ■



**БЕСПЛАТНО!**

## ПРАВОВАЯ АПТЕКА

Впервые в Пыхья-Таллинне  
29 сентября с 10.00 до 14.00  
Эрика 7А, 1 этаж, зал Основной школы Маттиаса

Консультации по вопросам трудового, семейного и наследственного права, востребования алиментов, нотариальных сделок, квартирных товариществ, оформления документов и т.д.

Консультируют высококвалифицированные нотариусы, судебные исполнители, адвокаты и судьи. На эстонском и на русском языке! На месте будут старейшина Пыхья-Таллинна, социальные работники и представители муниципальной полиции. Предварительная регистрация не нужна. Приходите и задайте свой вопрос! Автобусы 52, 59, 3 и 73, остановки Ангерья и Эрика.

■ КОЛОНКА СТАРЕЙШИНЫ

## Осенний марафон, или только вперед!

**РАЙМОНД КАЛЬЮЛАЙД,**  
старейшина Пыхья-Таллинна

Многие горожане уже открыли для себя бета-променады – временную прогулочную тропу, пролегающую от Рыбной гавани до квартала Ноблесне-ра через Батарейную тюрьму и Лётную гавань. Я очень рад, что эту идею удалось осуществить так быстро.

Бета-променады еще открыты, приглашаю всех на прогулку. Особенно рекомендую посетить это место семьям с детьми. Не забудьте сфотографироваться! Гарантирую, что через 5–10 лет, когда будет построен настоящий променады, вам будет интересно вернуться сюда с подросшими детками и посмотреть, как изменился город.

Самыми крупными объектами дорожных работ этого года были улицы Вабрику, Калью, Ыле и бульвар Кольде, а также тротуар на улице Сыле. Часть работ уже сделана, часть еще в процессе. Все будет готово в срок.

Строительство спорткомплекса Сыле стоимостью почти десять миллионов евро в полном разгаре. Более двадцати миллионов евро выделено на ремонт трамвайных путей от разворота Виру до Коплиских линий.

Мы заботимся о том, чтобы график движения временно замедленных трамваев автобусов был, насколько это возможно, удобным. До конца ремонта остается еще год.

Продолжается и строительство рынка Балтийского вокзала. Рынок должен открыться весной будущего года. А новый торговый центр “Арсенал” на ул. Эрика распахнет двери уже этой осенью.

Еще одна хорошая новость – в Каламая появится новое учебное заведение! Место гимназии для взрослых на ул. Вана-Каламая займет новая основная школа гимназии Густава Адольфа. Уже по эскизам и плану видно, что это будет очень красивая школа.

Для меня самой важной работой сейчас является составление бюджета на будущий год. Одно из предложенных мною новшеств заключается в том, что на этот раз мы привлечем к принятию решений жителей нашего района. Разумно ли увеличить расходы на благоустройство за счет организации публичных мероприятий и праздников? Свое мнение сможет высказать каждый.

Этой осенью нам с вами предстоит обсудить будущее площадей Коцебу и Пельгулина. Кстати, к моменту выхода газеты засохшая елка будет уже заменена, или ее вот-вот заменят. Также мы планируем серьезно заняться пляжным строением на Штротке и многими другими прибрежными территориями и парками.

Чрезвычайно важно, какие улицы и дороги будут отремонтированы в будущем году. Мэрия прислушивается в этом вопросе к голосу районной управы. Мы, в свою очередь, заботимся о том, чтобы наши предложения были рациональными и хорошо обоснованными.

Что скрывать – следующий год будет годом местных выборов. А это значит, что работе районной управы будет уделяться повышенное внимание. Ожидается также активизация ряда партий и политиков, которых в последние годы не было видно в Пыхья-Таллинне. Они постараются во что бы то ни стало убедить вас в том, что если бы они были у власти в Таллинне, то всего было бы больше и жизнь стала бы лучше.

Это тоже часть демократии и я с удовольствием приму участие во всех дискуссиях и дебатах, касающихся развития города и нашего района. ■



# Кальюлайд: Как люди скажут – так мы и сделаем

Старейшина Пыхья-Таллинна Раймонд Кальюлайд – о выборе между публичными мероприятиями и благоустройством, о том, как возникла идея провести опрос и о том, что можно будет сделать на сэкономленные деньги.

Жителям Пыхья-Таллинна предстоит решить – увеличить расходы на благоустройство нашего района за счет расходов на проведение публичных мероприятий и праздников, или оставить все как было. Как возникла такая идея?

Речь идет о важном решении. Все же мы говорим о мероприятиях, к которым многие привыкли. В то же время если предложение сократить расходы на проведение праздников будет одобрено, то на эти деньги многое можно будет сделать в сфере благоустройства.

Я занял должность старейшины с намерением более активно привлекать людей к принятию решений. Смелые решения нужно принимать не только в частном, но и в публичном секторе. Если на все денег не хватает, то разумнее было бы сделать меньше, но зато лучше.

Думаю, что всем пойдет на пользу, если местная община получит больше информации о составлении бюджета и примет в этом процессе участие.

Такой шаг достаточно необычен. Было ли что-нибудь подобное раньше? Есть ли прецеденты?

Конечно, в Таллинне проводились различные общегородские опросы. Одним из первых стал вопрос о судьбе развалин на ул. Хярья. И народ решил, что там могла бы быть травка и открытая для всех территория, где жители города могли бы проводить досуг.

Позже там открыли каток и я думаю, что это было верное решение. Еще был опрос,



По словам старейшины района Раймонда Кальюлайда, праздники – это хорошо, но в парках и у моря люди гуляют и занимаются спортом круглый год. ■

где выбор стоял между финансированием Городского театра или “Котла культуры”. Как люди решили, так и было сделано. На сегодняшний день “Котел культуры” превратился в одну из жемчужин Пыхья-Таллинна. Именно там будут происходить важнейшие события периода председательства Эстонии в ЕС.

Вопрос о полном дотировании общественного транспорта тоже решили жители города в ходе общегородского голосования. Так что привлечение людей к принятию решений всегда давало хорошие результаты. И на этот раз будет так же.

Вы сами считаете, что расходы на проведение праздников следовало бы сократить? Обоснуйте свое мнение.

Да, я скорее вложил бы больше средств в благоустройство. Праздники – это хорошо, но это дело преходящее. А в парках люди – молодые, пожилые, с детьми и внуками – проводят время и занимаются спортом круглый год.

Я не считаю, что районная управа вообще должна отказываться от организации мероприятий. Конечно должна и конечно мы будем их проводить, и даже лучше, чем это делалось до сих пор. Особенно для жителей Пельгурина, Штротки и Копли, у которых возможностей для выбора меньше. Но я уверен, что не случится ничего дурного, ес-

ли в этом и будущем году мы больше средств направим в сферу благоустройства.

Из разговоров с людьми я вынес впечатление, что их ожидания к городским властям больше связаны с вещами практического толка. Они хотят, чтобы улицы были отремонтированы, чтобы снег был унесен. Очень важно также заниматься социальными вопросами и заботиться о пожилых людях.

Подчеркну, что в данном случае решение не зависит от моего мнения. Его примут жители нашего района. Как люди нам скажут, так мы и сделаем.

Если люди отдадут предпочтение благоустройству, то что можно будет сделать на сэкономленные деньги?

В таком случае мы посмотрим, что можно сделать дополнительно, т.е. что осталось бы не сделанным, если бы бюджет остался прежним. Объем бюджета благоустройства увеличится на 20 процентов.

Идей много. Есть парки, которые нуждаются в приведении в порядок – например Коплиский кладбищенский парк и парк Касе. Есть проблема с безопасностью в парках и лесопарковой зоне на Штротке. Например в Коплиском кладбищенском парке собираются компании, из-за которых семьям с детьми там находиться некомфортно. Надо увеличить количество мусор-

ных ящиков. Очень много предложений поступает нам от местных жителей.

Но давайте будем действовать постепенно. Проведем опрос, получим результат, ознакомимся с ним и будем думать дальше. Причем это не касается лишь следующего года. Если мы решим, что благоустройство важнее публичных мероприятий, то, вероятно, это повлияет и на составление бюджета в будущем.

Не бойтесь в том, что Вас обвинят в популизме?

Конечно обвинят, ведь следующий год – год выборов в местные самоуправления. Такая популярная инициатива заставит оппозиционные партии нервничать, и они, видя во мне серьезного конкурента, обязательно будут критиковать.

На критику нужно отвечать – по существу и конструктивно. Моя цель не в том, чтобы с кем-то воевать, а в том, чтобы принимать в Пыхья-Таллинне разумные решения, которые исходят из интересов живущих здесь людей.

Где можно будет проголосовать?

Проголосовать можно будет как на улице, так и в интернете. Мы сделаем так, чтобы все жители Пыхья-Таллинна узнали об этом опросе и смогли бы принять участие.

Интервью взял Максим Рогальский

## Ремонт улиц и дорог в Пыхья-Таллинне

**Объекты восстановительного ремонта:**

- Кольде пуйестез 76 и 82 – ремонт внутриквартальных дорог. Срок окончания работ – 41 неделя
- ул. Калью – работы продолжаются
- ул. Ыле (участок от ул. Хярьяпеа до Кольде пуйестез) – работы продолжаются
- ул. Сыле (тротуар с четной стороны улицы) – работы завершены
- Кольде пуйестез (участок от ул. Ристикку до ул. Сыле, дорога с четной стороны) – работа завершена
- ул. Вабрику – проект восстановительного ремонта на согласовании

- перекресток ул. Вана-Каламая и Суур-Лаагри – ремонт и сток дождевой воды, работы завершены

**Поверхностная обработка проезжей части:**

- ул. Нийди – работы завершены
- ул. Нису – работы завершены
- ул. Рукки – работы завершены
- ул. Хейна – работы продолжаются
- ул. Хундипеа – работы продолжаются
- ул. Копли (участок от ул. Сыле до ул. Ситси) – работы завершены
- Пальяссааре теэ (участок от Пальяссааре пыйк до парковки пляжа Пикака-

- ри) – работы завершены
- ул. Сепя (участок от ул. Малева до дома номер 16) – работы завершены

**Фрезирование и асфальтировка:**

- ул. Сыле – работы завершены
- ул. Кольде – работы завершены
- ул. Пухангу – работы завершены
- шоссе Палдиски – работы завершены
- Кольде пуйестез – работы завершены
- ул. Коцебу – работы завершены

Дополнительно были заасфальтированы дорожки на ул. Каламая перед домами номер 16 и 20а ■

# Правовая аптека в Пыхья-Таллинне

Таллиннская мэрия и Союз юристов Эстонии организуют в четверг, 29 сентября 2016 г., с 10 до 14 в зале на I этаже основной школы Маттиаса (ул. Эрика, 7а) "Правовую аптеку" – бесплатную юридическую помощь для жителей района.

Консультирование и обслуживание состоится в порядке живой очереди, заранее регистрироваться не нужно.

Высококвалифицированные нотариусы, судебные исполнители, адвокаты и судьи проконсультируют жителей района на эстонском и русском языках.

Социальные работники районной управы Пыхья-Таллинна проконсультируют по вопросам пособий, социального обеспечения и опекунов.

Старейшина района Раймонд Кальюлайд ответит на вопросы, относящиеся к управлению районом. Советы по вопросам правопорядка даст муниципальная полиция



района.

Юридические консультации будут предложены по вопросам нотариальных действий, наследственного права, семейного права, востребования алиментов, закона о трудовом договоре, проблематики квартирных товариществ и обжалования решений, исполнительного производства, производства по делам банкротства физических

и юридических лиц, обращения в суд, требований к представлению исковых заявлений, ускоренного производства по платежным поручениям, общения с муниципальными и государственными учреждениями и оформления документов, защиты прав потребителей и решения представляемых в департамент жалоб, квартирных товариществ, договорного и обяза-

тельствственного права.

Если кто-нибудь не успеет или не сможет 29.09.2016 посетить "Правовую аптеку" на ул. Эрика, 7а, то задайте, пожалуйста, свой вопрос на портале [www.juristaitab.ee](http://www.juristaitab.ee) или [www.juristaitab.ee/ru](http://www.juristaitab.ee/ru).

Дополнительная информация на домашней странице Союза юристов Эстонии, по тел 631 3002 и на странице СЮЭ в Фейсбуке. ■

## Продуктовые пакеты для малообеспеченных

В рамках благотворительной кампании газеты "Постимез" отдел социального обеспечения Пыхья-Таллиннской районной управы распределил между малообеспеченными семьями продуктовые пакеты.

Цель благотворительной кампании заключалась в том, чтобы поддержать малообеспеченные семьи с детьми в летние месяцы, когда нет школьных обедов. Благотво-

рительная акция была проведена в сотрудничестве с НКО "Вместе на благо детей".

Проект был профинансирован партнерскими предприятиями газеты "Постимез".

В июле через отдел социального обеспечения Пыхья-Таллиннской управы продуктовые пакеты получили 15 семей, в которых растут 25 детей. В августе – 14 семей, в которых воспитываются 35 детей. ■



## Бета-променада приглашает на прогулку



Открывшийся в середине июля бета-променада, который представляет собой прогулочную тропу протяженностью два километра, пролегающую вдоль морского побережья от Рыбной гавани до квартала Ноблесснера через территорию Батарейной тюрьмы и Лётную гавань, останется открытым по меньшей мере до конца сентября.

Идея, высказанная в ходе подготовки к году морской культуры, была воплощена в

жизнь благодаря сотрудничеству Городской лаборатории, портового городка Ноблесснера, фирм Pro Kapital и Riigi Kinnisvara AS, Лётной гавани, управы Пыхья-Таллинна и Таллиннской мэрии.

Благодаря достигнутым договоренностям, препятствовавшие свободному проходу ворота были открыты. Мэрия Таллинна выделила по ходатайству управы Пыхья-Таллинна 50 000 евро, которые пошли на обустройство ранее непроходимого участка тропы между Рыбной гаванью и

Батарейной тюрьмой.

Как отметила инициатор идеи бета-променада Теэре Пехк из Городской лаборатории, быстрая реализация проекта доказала, что в Таллинне стоит мечтать и экспериментировать.

"Это был проект, реализованный с необычайной скоростью. Одной встречи с собственниками участков оказалось достаточно, чтобы все поддержали эту идею. Сотрудничество с городом также было весьма плодотворным. Надеюсь, что такое сотрудниче-

ство продолжится и в дальнейшем!", – сказала Пехк.

Променада открыт каждый день с 8 утра до 23 вечера. На ночь ворота между Рыбной гаванью и Батарейной тюрьмой, а также между Лётной гаванью и кварталом Ноблесснера закрываются из соображений безопасности. Речь идет о тестовой версии морского променада, которая сделает возможными прогулки у моря до тех пор, пока будет построен настоящий променада со всей необходимой инфраструктурой. ■

## На трамвае до Балтийского вокзала

1. сентября открыта трамвайная линия № 2 по маршруту Балтийский вокзал-Юлемисте

В обоих направлениях будет сделана новая остановка "Канути" на пересечении улицы Ахтри и бульвара Мере. Движение на трамвайном маршруте № 1 будет закрыто до окончания реконструкции трамвайного пути по направлению Копли. Трамвайный путь по направлению Копли будет полностью готов к сентябрю 2017 года.

Трамвай № 2 едет по направлению Копли только до Балтийского вокзала, поскольку работы по реновации рельсовых путей на отрезке между Балтийским вокзалом и Копли продолжатся до сен-

тября следующего года. Недалеко от Балтийского вокзала построено временное разворотное кольцо. Автобус № 52 на линии Копли-Хобуяама продолжит ходить в период ремонта Коплиской трамвайной линии.

В связи с началом строительства отрезка, соединяющего аэропорт с сетью трамвайных путей, трамвай линии № 4 продолжит ходить с 1 сентября до 31 октября 2016 года по маршруту Тонди-Юлемисте и не доезжают до остановки "Юлемисте яам" на другой стороне Петербургского шоссе.

Трамвайные линии № 2 и 4 заканчивают маршрут на остановке "Юлемисте" на Петербургском шоссе. ■

## Без медицинской страховки – в Коплискую поликлинику

С 1 сентября занесенным в регистр населения Таллинна лицам без медицинской страховки оказывается амбулаторная помощь в Коплиской поликлинике Западно-таллиннской центральной больницы (акционерное общество Lääne-Tallinna Keskhaigla) на улице Сыле, 63.

Прием таких лиц в данной поликлинике осуществляется по понедельникам, средам и четвергам в 10–18 часов и по вторникам и пятницам в 8–16 часов. Пациентов принимают врач-хирург и медсестра.

Стационарным послебольничным лечением пациентов

без медицинской страховки занимается Каллавереская больница (акционерное общество Kallaveere Haigla) по адресу ул. Хайгла, 2, город Маарду. Контактное лицо: Рита Виссак, лечебный руководитель больницы, тел. 606 0870, э-почта [rita.vissak@kh.ee](mailto:rita.vissak@kh.ee).

31 августа по предписанию Спасательного департамента будет прекращено амбулаторное и стационарное лечение занесенных в регистр населения Таллинна лиц без медицинской страховки в отделении Восточно-Таллиннской центральной больницы (акционерное общество Ida-Tallinna Keskhaigla) на улице Магазины. ■

## Пинг-понг в городке Теллискиви

Во дворе творческого городка Теллискиви в рамках Программы местной инициативы и при поддержке Пыхья-Таллиннской районной управы установлены пять столов для настольного тенниса.

Проект осуществил Каламаяский клуб пинг-понга. Теперь при благоприятной погоде все желающие смогут воспользоваться столами для настольного тенниса бесплатно. Особенно это актуально для любителей этого вида спорта, живущих поблизости.



Новые столы без дела не простаивают – клуб пинг-понга уже организовал четырехэтапный турнир. Для участия в двух последних этапах соревнования еще можно зарегистрироваться. Подробная информация – на странице клуба пинг-понга в Фейсбуке – [Kalamaja Pinksiklubi](https://www.facebook.com/KalamajaPinksiklubi). ■

## 90 ранцев

90 школьников из малообеспеченных семей, проживающих в Пыхья-Таллинне, получили укомплектованные школьными принадлежностями ранцы.

Организатор благотворительной кампании – общество Красного Креста, а собрать школьные принадлежности помогли добровольцы. Списки нуждающихся семей составили отделы социального

обеспечения таллиннских районных управ. Их 90 семей из Пыхья-Таллинна, приглашенных на торжественное вручение ранцев, не пришли 25.

Все они будут отдельно приглашены в районную управу, где им передадут укомплектованные ранцы. Всего в этом году ранцами были обеспечены 400 детей из малообеспеченных семей. ■

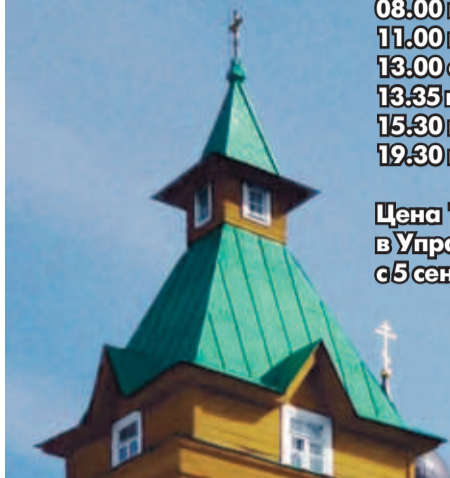


Управа Пыхья-Таллинна приглашает:  
экскурсия в Пюхтицкий монастырь  
ДАТА: 29.09.2016  
ВКЛЮЧЕНО: автобус, сопровождающий, обед

#### ПРОГРАММА

08.00 выезд  
11.00 прибытие в Пюхтицкий монастырь  
13.00 отъезд из монастыря  
13.35 прибытие в Ильинский скит монастыря в Ваксарве  
15.30 прибытие в Йыхви, обед в ресторане Ноот  
19.30 возвращение в Таллинн

Цена 15 евро. Стоимость обеда включена. Регистрация в Управе Пыхья-Таллинна по адресу Нийне 2, начиная с 5 сентября. Информация по телефону 645 7073.



WWW.HUMANAE.EE

**НИМАНА УЛ. КЮЦЕБУ, 27**  
**5 ИЮНЯ -10%**  
**8-9 ИЮНЯ -30%**  
**10-12 ИЮНЯ -50%**

## В Пыхья-Таллинне открылась новая аптека BENU

В начале августа сеть BENU открыла новую аптеку в построенном на улице Тээстузе торговом центре Rimi, где жителям районов Карьямаа и Ситси наряду с традиционными аптечными товарами предлагают широкий выбор товаров для красоты, а также лекарства для домашних животных. "Ассортимент нашей аптеки на улице Тээстузе подобран, прежде всего, с учетом именно местных жителей," – рассказала руководитель сети BENU Артеек Кайди Кельт. "В аптеке найдутся все необходимые лекарства, а также товары для ухода за кожей и волосами, лечения и обработки ран и поддержания гигиены полости рта. Мы ждем и хозяев домашних животных, которые найдут в аптеке множество товаров для ухода за своими любимцами".

Летом более просторный торговый зал и расширенный ассортимент получила и аптека BENU в Põhja Rimi. По словам Кайди Кельт, в ходе обновления аптеки в Põhja Rimi площадь торгового за-

ла увеличилась с 49 до 57 квадратных метров, что позволяет сделать товары ручной продажи доступнее для клиентов. "В обновленной аптеке клиент может самостоятельно выбрать любые лекарства ручной продажи – в отличие от предыдущего варианта, где, например, лекарства от простуды, а также жаропонижающие и болеутоляющие средства можно было купить только за прилавком", – рассказала Кельт.

По словам Кельт, ассортимент лекарств и прочих товаров увеличился примерно на пятую часть и теперь составляет около 2600 наименований. "Существенно расширился выбор лекарств от простуды и товаров для ухода за волосами, а в качестве совершенно новой группы добавились лекарства для домашних животных", – отметила она. Аптеки BENU, расположенные на ул. Тээстузе, 103 и на бульваре Пыхья, 17, открыты по рабочим дням с 9.00 до 19.00, а по субботам с 10.00 до 17.00.

Управа Пыхья-Таллинна приглашает всех на Штротку, чтобы принять участие в тренировках по скандинавской ходьбе.

**2016**

Тренировки проводит опытный тренер. Палки для ходьбы можно получить на месте. Встречаемся на Штротке возле пляжного домика (Тельгуране 30) 8 сентября, 15 сентября, 22 сентября, 29 сентября, 6 октября, 13 октября, 20 октября, 27 октября.

**Лучших участников ждут призы!**  
**Тренировки для всех БЕСПЛАТНЫ!**

Управа Пыхья-Таллинна | Нийне, 2 | 5804 5994 | trin.lindau@tallinnlv.ee

ЗАГЛЯНИ СЮДА:

**HUVI TALLINN.EE**

ВСЁ, ЧТО ПРОИСХОДИТ В ТАЛЛИННЕ

Добавь своё мероприятие или занятие по интересам!

TALLINN TANA

## BENU+ Apteek

### Ваши ближайшие аптеки:



**Аптека Tööstuse Rimi**  
Тээстузе 103, Таллинн

Пн – Пт 09.00-19.00  
Сб 10.00-17.00  
Вс – закрыто

**Аптека Põhja Rimi**  
Пыхья пст. 17, Таллинн

Пн – Пт 09.00-19.00  
Сб 10.00-17.00  
Вс – закрыто

### ВОЛЬТАРЕН ЭМУЛЬГЕЛЬ 23,2 МГ/Г (2,32%) 150Г

Действующее вещество: диклофенак. Продается без рецепта. Показания: гель для облегчения местной боли при болезненных и воспалительных состояниях мягких тканей у взрослых и подростков старше 14 лет. СНЭЕ/СНРОП/0001/16

Годен до 03/2017

Внимание! Вы имеете дело с лекарством. Перед применением внимательно прочитайте информационный лист, находящийся в упаковке. При сохранении жалоб или появлении побочных эффектов посоветуйтесь с врачом или аптекарем.

15,98 € **12,99 €**

Предложения действительны в период 01.09 – 30.09.2016 или пока хватит товара по льготной цене.

www.benu.ee



SELVER – любимый магазин Эстонии! Мы находимся в бизнесе с 1995 года и на данный момент у нас 45 магазинов по всей Эстонии. У нас работает более 2400 замечательных работников. Благодаря им мы можем быть лучшей сетью магазинов, предоставляющей удобный и приятный процесс покупок.

В новый магазин ARSENALI SELVER требуются

**ПРОДАВЦЫ**  
**ПЕКАРИ**  
**ТРАНСПОРТНЫЕ РАБОТНИКИ**  
**РАБОТНИКИ СПРАВОЧНОГО**  
**СТОЛА**

Познакомиться с более подробным описанием рабочих обязанностей и требований к кандидату можно на нашем сайте [www.selver.ee](http://www.selver.ee). Если желаешь присоединиться к нашей семье, присылай CV на адрес [personal@selver.ee](mailto:personal@selver.ee) или заполни заявку на сайте.

Для получения дополнительной информации просьба звонить по телефону **667 3785** или **5343 5337**, Кристи Ааса.

**SELVER**  
Hea mõte



**Прачечная Ристуку**

- Стирка, сушка и глажка белья
- Химчистка ковров и ковровых покрытий
- Продажа чистящих средств и принадлежностей
- Деревянный брикет круглой формы, 10 кг упаковка

Мы открыты: Пн., Ср., Пт. 10-17 (в другое время – по договоренности), адрес Ристуку 11

Недорогая и удобная услуга вызова на дом: приедем заберем грязное белье и вернем его обратно чистым и выглаженным!  
Инфо по тел 501 0483, [www.aberto.ee](http://www.aberto.ee)

Põhja-Tallinna Sotsiaalkeskus otsib eakatele inglise keele õpetajat. Kokkusaamine üks kord nädalas kaks tundi. Töö on VÕS lepingu alusel. Tel 611 7646, e-post: info@ptsk.ee.

Социальный центр Пыхья-Таллинна ищет преподавателя английского для пожилых людей. Встречи раз в неделю по два часа. Работа по договору. Тел. 611 7646, e-mail: info@ptsk.ee.

**DANCEMAGIKA SALEDAMAKS LÄBI TANTSU!!! ХУДЕЕМ ТАНЦУЯ!!!**

PELGULINNA RAHVAMAJAS al. 10. september

Tel. 56680868

[www.shahrazad.eu](http://www.shahrazad.eu)

**KLUBI Jeigar**

**Eesti Real Aikido Keskus**

Kutsub täiskasvanuid ja lapsi 4.eluaastast erinevatesse vanuserühmadesse. Treeningud viivad läbi Eesti Olümpiakomitee litsentsiga treenerid.

tel. 55597850, 53440581

Real Aikido - эффективная система самообороны. Эстонский Центр Реал Айкидо проводит набор взрослых и детей, начиная с 4-х лет. Занятия проводят опытные тренеры имеющие лицензию Эстонского Олимпийского комитета.

[www.jeigar.ee](http://www.jeigar.ee)

Таллиннская Художественная гимназия представляет:

**TALLINNA KOPLI NOORTEMAJA КРУЖКИ 2016/2017 учебного года для ребят 7-19 лет:**

**МУЗЫКАЛЬНЫЕ**  
Студия вокала KNM  
Ансамблевое пение  
Фортепиано  
Гитара

искусство  
Прикладное искусство  
Дизайн  
Конструирование и моделирование мягкой игрушки

**ТАНЦЕВАЛЬНЫЕ**  
Танцевальная студия EXTEMP  
Танцевальная студия KORELLON  
Студия детского танца FORTE  
Хип-Хоп Funky City  
Брейк-данс

**ОБЩАЯ КУЛЬТУРА**  
История родного края  
Англистика  
Массаж  
Мастера-волшебники

**ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ**  
Изобразительное

**ТЕХНИЧЕСКИЕ**  
Радиотехника и электроника  
Моделирование и конструирование

Кружки для малышей 4-7 лет:

Общее развитие  
Танцевальный  
Художественный

Музыкальный  
Театральный

Address: Lina 8, tel. 662 71 02  
Internet: <http://kopliinoortemaja.edu.ee>

**ДЕНЬ БЕЗ МАШИН В ЛАСНАМЯЭ, НА УЛ. ПАЭ 18.09 с 10 до 16 Ч.**

[tallinn.ee/mobilnost](http://tallinn.ee/mobilnost)



KESKKONNABÜROO LIIKUMISE KUU

Tallinna Transport

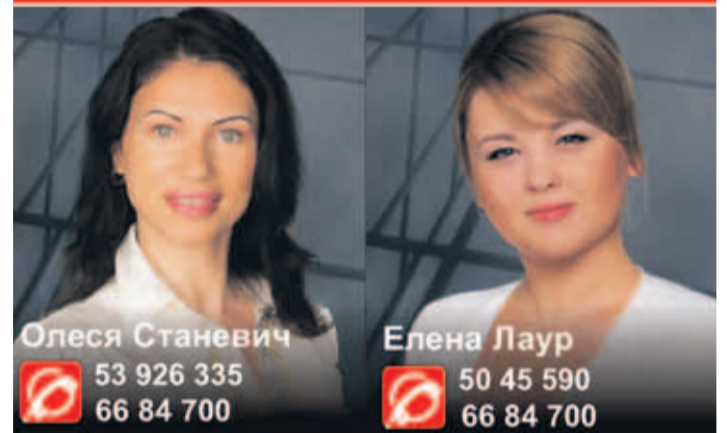
Tallinn Transpordinõuet

Tallinn Keskhoonemest

Передвигаясь, делай разумный выбор! Без машины можно обойтись!

- Соревнования по ориентированию в городском транспорте
- Торговые ряды
- Развлечения для взрослых и детей
- Прогулка пешком и на велосипеде с гидом
- Концерт песен Яака Йоалы

**Приходи на консультацию!**  
Наши предложения: [www.1partner.ee](http://www.1partner.ee)



Олеся Станевич  
53 926 335  
66 84 700

Елена Лаур  
50 45 590  
66 84 700

ПОКУПКА • ПРОДАЖА • АРЕНДА  
ОЦЕНКА • ИНВЕСТИРОВАНИЕ

**1Partner**  
KINNISVARA



**Народный дом «Пельгулинна»**

Кружки и курсы 2016-2017

**НАЧИНАЕМ В СЕНТЯБРЕ!**

- Танец живота
- Этнотанцы – танцы народов мира
- Магия танца – стройность обретается в танце
- Курсы шитья
- Курсы машинного вязания для начинающих
- Курсы машинного вышивания
- Qigong – китайская оздоровительная гимнастика
- Танцы для сеньоров
- Музыкальный кружок для малышей (2-4 года)
- Сольное пение для молодежи
- Кружок робототехники для детей (6-10 лет)

Pelgulinna Rahvamaja, Теллискиви, 56, Таллинн,  
Информация и регистрация: тел. 6733 965;  
5330 3390, pelgulinn56@gmail.com  
[www.pelgulinn56.ee](http://www.pelgulinn56.ee)

**TALLINNA KOPLI NOORTEMAJA**

XIII День Знаний и Творчества  
**„TURVALINE KOOLIAASTA“**  
10 сентября с 12:00 до 17:00 пляж Штротма

Много увлекательных занятий ждет Вас!

- Инфолатеря Таллиннских школ по интересам
- Мастерские
- Спортивный боту
- Различные соревнования

Концерт учащихся  
Таллиннских школ по интересам  
Концерт 12:00-16:00

и много других интересных!

Наши партнеры  
Tallinna Haridusamet, Põhja-Tallinna Valitsus  
Tallinna huvikoolid, Päästeameti Põhja päästekeskus,  
Maanteeamet, Maxima Eesti, AGA EESTI AS

Address: Lina 8, tel. 662 71 02  
Internet: <http://kopliinoortemaja.edu.ee>

КОПЛИСКИЙ ЦЕНТР РАЗВИТИЯ И КОПЛИСКОЕ СООБЩЕСТВО ПРИГЛАШАЮТ:

**ФЕСТИВАЛЬ КОНЦА ЛЕТА**

3 СЕНТЯБРЯ В 12.00

ВО ВНУТРЕННЕМ ДВОРЕ КОПЛИСКОГО УЧИЛИЩА (КОПЛИ 98)

**2 QUICK START SVJATA VATRA**



ПИЙ И ТУУТ  
ШОУ БАРАБАНОВ  
РЕЙГО АХВЕН И  
ФРАНСУА  
АРХАНЬО

**ЛУКОВАЯ ЯРМАРКА**  
ВЕДУЩИЙ  
МЕРОПРИЯТИЯ  
ЭРКИ АУЛЕ

**KOPLI**  
ARENDESKESKUS

**ВХОД БЕСПЛАТНЫЙ!**  
[tallinn.ee/kopliarenduskeskus](http://tallinn.ee/kopliarenduskeskus)